

(المادة الأولى)

بناء على رغبة الجمهورية العربية المتحدة ، فإن جمهورية ألمانيا الديمقراطية على استعداد للتعاون مع الجمهورية العربية المتحدة في إنشاء نظام متكامل للتدريب ، يتناسب وظروف الجمهورية العربية المتحدة . واستناداً إلى المتطلبات القومية للجمهورية العربية المتحدة ، وإمكانات جمهورية ألمانيا الديمقراطية ، بالإضافة إلى الخبرات التي اكتسبتها في تكوين نظام تعليمي اشتراكي متكامل ، فإن التعاون سيغطي المجالات التالية :

- المساعدة في تطوير نظام كامل للتدريب .
- المساعدة في إنشاء معهد لبحوث التدريب .
- المساعدة في إنشاء مركز وثائق للتدريب .

(المادة الثانية)

وتنفيذاً للشروط المنصوص عليها في المادة (١) ، الفقرة (٢) من هذا البروتوكول ، ستوفد جمهورية ألمانيا الديمقراطية ١٢ خبيراً استشارياً .

ومن هؤلاء الخبراء الاستشاريين :

- خبراء استشاريين سيعملون في الجهاز المركزي للتدريب بالجمهورية العربية المتحدة .
- ٤ خبراء استشاريين سيعملون في معهد بحوث التدريب بالجهاز المركزي للتدريب .
- ٣ خبراء استشاريين في مركز وثائق التدريب بالجهاز المركزي للتدريب .

وستتعامل جمهورية ألمانيا الديمقراطية تكاليف السفر والإقامة المتعلقة بهم ، وذلك لفترة ١٢ شهراً بصفة مبدئية .

(المادة الثالثة)

بالإضافة إلى الترتيبات المذكورة في المادة (٢) من هذا البروتوكول فإن جمهورية ألمانيا الديمقراطية على استعداد في نطاق اتفاقية تنمية العلاقات العلمية والفنية بين الجمهورية العربية المتحدة وجمهورية ألمانيا الديمقراطية بتاريخ أول مارس سنة ١٩٦٥ لايفناد :

- ٨ من رجال الإدارة المتخصصين في الأعمال الإدارية والاشرفية .
- ١١ مدرساً .
- ١١ معلماً .

إلى الجمهورية العربية المتحدة ، للعمل في مراكز التدريب ، وفي المدارس المهنية ، وفي المدارس الفنية والمهندسية .

ستشارك الجمهورية العربية المتحدة في تحمل جزء من نفقات إيفاد الخبراء المنصوص عليهم في الفقرة الأولى من هذه المادة بالعملة المصرية

قرار رئيس الجمهورية العربية المتحدة

رقم ٢٢١٤ لسنة ١٩٦٧

بمأن الموافقة على البروتوكول الموقع في القاهرة بتاريخ ٢٩/٨/١٩٦٧ بين حكومة الجمهورية العربية المتحدة وحكومة جمهورية ألمانيا الديمقراطية للتعاون في إنشاء نظام متكامل للتدريب في الجمهورية العربية المتحدة

رئيس الجمهورية

بعد الاطلاع على الدستور ؛

وعلى القانون رقم ١٥ لسنة ١٩٦٧ بتفويض رئيس الجمهورية في إصدار قرارات لها قوة القانون ؛

قرر :

مادة وحيدة - ووفقاً على البروتوكول الموقع في القاهرة بتاريخ ٢٩/٨/١٩٦٧ بين حكومة الجمهورية العربية المتحدة وحكومة جمهورية ألمانيا الديمقراطية للتعاون في إنشاء نظام متكامل للتدريب في الجمهورية العربية المتحدة ، وذلك مع التحفظ بشرط التصديق .

صدر برئاسة الجمهورية في ١٩ شعبان سنة ١٢٨٧ (٢١ نوفمبر ١٩٦٧)

جمال عبد الناصر

بروتوكول

بين حكومة الجمهورية العربية المتحدة وحكومة جمهورية ألمانيا الديمقراطية للتعاون في إنشاء نظام متكامل للتدريب في الجمهورية العربية المتحدة

تعتبر حكومة الجمهورية العربية المتحدة وحكومة جمهورية ألمانيا الديمقراطية هذا البروتوكول مكمل له .

اتفاقية تنمية العلاقات العلمية والفنية بين الجمهورية العربية المتحدة وجمهورية ألمانيا الديمقراطية بتاريخ أول مارس ١٩٦٥

اتفاقية بين حكومة الجمهورية العربية المتحدة وحكومة جمهورية ألمانيا الديمقراطية للتعاون الثقافي والعلمي بتاريخ أول مارس ١٩٦٥

وأهداف المجلس العالمي المشترك ج . ع . م . ج . أ . د .

ورغبة في تقوية التعاون بين الدولتين ، فإن كلا الدولتين قد اتفقتا على الآتي :

(المادة الرابعة)

يتم الاتفاق على شروط ومقتضيات التناير المنصوص عليها في المادة (٢)
والمادة (٣) ، والمادة (٧) من هذا البروتوكول ، في عقود منفصلة
تبرم بين كل من المؤسستين المفوضتين من الدولتين .

وستكون المؤسسة المفوضة من جانب الجمهورية العربية المتحدة هي
الجهاز المركزي للتدريب .

وستكون المؤسسة المفوضة من جانب جمهورية ألمانيا الديمقراطية
هي : Limex Gmbh, Berlin .

(المادة الخامسة)

كل المدفوعات الناشئة من تنفيذ هذا البروتوكول ستسوى طبقا لشروط
اتفاق الدفع بين ج . م . ع . و جمهورية ألمانيا الديمقراطية المعمول به
خلال هذا الوقت .

(المادة السادسة)

يعنى مواطنو جمهورية ألمانيا الديمقراطية الذين سيوفلون إلى
الجمهورية العربية المتحدة ، بمقتضى هذا الاتفاق من الضرائب والرسوم
والاستحقاقات الأخرى سواء ما تعلقت بهم أو بملكاتهم الشخصية ،
أو بالمهمات اللازمة لتأدية أعمالهم .

وستحمل المؤسسة المختصة بالجمهورية العربية المتحدة الضرائب
المباشرة المتعلقة بإقامة ونشاط مواطني جمهورية ألمانيا الديمقراطية
الوافدين إلى الجمهورية العربية بمقتضى هذا البروتوكول .

(المادة السابعة)

تدعيا للتدابير المنصوص عليها في المادة (١) من هذا البروتوكول ،
فإن جمهورية ألمانيا الديمقراطية على استعداد لأن تقدم بمثابة هدية
من حكومة جمهورية ألمانيا الديمقراطية ، مطبوعات فنية ، وسائل
تعليمية ، ومناهج دراسية ، وتوصيف وظائف ، وأفلام تعليمية ، ومعدات
متعلقة بها ، بما تبلغ قيمته مليون مارك بنكنوت ألماني (حوالي ٨٠,٠٠٠ جنيه
مصري) .

ويمكن للجمهورية العربية المتحدة شراء الوسائل التعليمية والمعدات
الأخرى اللازمة لها ، من جمهورية ألمانيا الديمقراطية ، وفقا للشروط
التجارية المعتادة .

(المادة الثامنة)

أى تعديلات وتغييرات لهذا البروتوكول يمكن للجانبين المتعاقدين
الاتفاق عليها كتابة فقط

(المادة التاسعة)

يبدأ العمل بهذا البروتوكول بصفة مؤقتة من تاريخ توقيعه ، ونهايتها من تاريخ
إخطار كل من الجانبين المتعاقدين الجانب الآخر بمذكرات دبلوماسية باتمام
الإجراءات الدستورية اللازمة في كلا الدولتين ، وسيبقى هذا البروتوكول
لمدة ثلاث سنوات ، تتجدد لفترات متتالية ، مدة كل منها سنة واحدة ،
مالم يطلب أحد الجانبين المتعاقدين إنهاء كتابة قبل انقضاءه بثلاث
شهور .

حد ووقع في القاهرة يوم ١٩٦٧/٨/٢٩ من أصلين باللغة الإنجليزية .
عن حكومة الجمهورية العربية المتحدة

عن حكومة جمهورية ألمانيا الديمقراطية

وزارة الخارجية

قرار

وزير الخارجية

بعد الاطلاع على القرار الجمهوري رقم ٢٢١٤ لسنة ١٩٦٧ الصادر
بتاريخ ٢١ نوفمبر سنة ١٩٦٧ بالموافقة على البروتوكول الموقع في القاهرة بتاريخ
٢٩ أغسطس سنة ١٩٦٧ بين حكومة الجمهورية العربية المتحدة وحكومة
جمهورية ألمانيا الديمقراطية للتعاون في إنشاء نظام متكامل للتدريب
في الجمهورية العربية المتحدة ،

قرر :

مادة وحيدة - ينشر في الجريدة الرسمية البروتوكول الموقع في القاهرة
بتاريخ ٢٩ أغسطس سنة ١٩٦٧ بين حكومة الجمهورية العربية المتحدة
وحكومة جمهورية ألمانيا الديمقراطية للتعاون في إنشاء نظام متكامل
للتدريب في الجمهورية العربية المتحدة ، ويمثل به اعتبارا من ٣٠ ديسمبر
سنة ١٩٦٧

تحريرا في ٨ شوال سنة ١٣٨٧ (٨ يناير سنة ١٩٦٨)

محمود رياض